

Eskuko hiztegia

Diccionari de butxaca

Diccionario manual



«Baina nik, hizkuntza larreako,
nahi haunat ere noranahikoa:
jakite-hegoek igoa,
soina zahar, berri gogoa,
azal horizta, muin betirakoa»

Lizardi

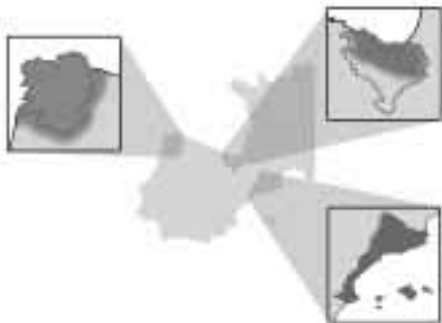


«Diversos són els homes i diverses les parles,
i han convingut molts noms a un sol amor»

Salvador Espriu

«Lingoa proletaria do meu pobo
eu fáloa porque sí, porque me gusta...
e quero estar con meus, coa xente miña,
perto dos homes bós que sofren longo
unha historia contada en outra lingoa»

Celso Emilio Ferreiro



© Egilea: Laixan
2004ko Iraila
Lege gordailua: ss-1003/04
Inprimaketa: Gertu

LAIXAN EUSKARA ELKARTEA



Bidebarrieta 18, behe,
Oñati 20560 (Gipuzkoa)
943-716311
www.laixan.org
laixan@topagunea.com

BLA
BLA

BERRIKETAN

ONGI ETORRI!
KAIXO!
GEROARTE!
AGURI!
ZER MODUZ?
ZELAN ZABILTZA?
NI OSO ONDO, ETA ZU?
ESKERRIK ASKO.
MILESKER.
EZ HORREGAITIK.
EGUN ON.
ARRATSALDE ON.
GABON.
NOR ZARA?
NI MIREN NAIZ.
ZEIN DA ZURE IZENA?
NIRE IZENA MIREN DA.
NONGOA ZARA?
... NAIZ.
GORAINTZIAK DENEI.
BAI, ZURE PARTETIK.

PARLANT / XERRANT

BENVINGUTS!
HOLA!
A REVEURE!
ADÈU!
QUE TAL?
QUE TAL?
JO MOLT BÉ, I TU?
GRÀCIES./ MERCÈS.
GRÀCIES.
DE RES.
BON DIA.
BONA TARDA.
BONA NIT.
QUI ETS?
JO SÓC MIREN.
COM ET DIUS?
EM DIC MIREN.
D'ON ETS?
SÓC DE ...
RECORDS A TOTHOM.
SÍ, DE PART TEVA.

FALANDO

BENVIDO(S)!
OLA!
ATA / ATÉ LOGO!
ADEUS!
COM VA?
¿QUÉ TAL CHE VAI?
EU MOI BEN ¿E TI?
MOLTES GRÀCIES.
MOITAS GRACIAS.
DE NADA.
BOS DÍAS.
BOAS TARDES.
BOAS NOITES.
¿QUEN ERES?
CHÁMOME MIREN.
¿COMO TE CHAMAS?
O MEU NOME É MIREN.
¿DE ONDE ES?
SON DE...
SAÚDOS A TODOS.
SI, DA TÚA PARTE.

BLA
BLA



BAI
 EZ
 MESEDEZ
 BARKATU
 ZER DA HAU?
 ZER ORDU DA?
 LAGUNTZERIK BAI?

ZENBAT URTE DITUZU?
 NOIZ EGITEN DITUZU URTEAK?

OÑATIN JAI O NINTZEN 1962KO
 MARTXOAREN 2AN.

ZEIN EGUN DA GAUR?
 ASTEAZKENA DA GAUR,
 2000KO IRAILAREN 6A.
 NON DAGO TURISMO BULEGOA?
 NONDIK JOAN BEHAR DA?

NORA ZOAZ?
 NONDIK ZATOZ?
 NOIZ?
 NOIZTIK?

SÍ
 NO
 SI US PLAU
 EM SAP GREU / PERDÓ / PERDONI
 QUÈ ÈS AIXÒ?
 QUINA HORA ÉS?
 ET PUC AJUDAR?

QUANTS ANYS TENS?
 QUANT FAS ELS ANYS?

VAIG NÉIXER A OÑATI EL DIA 2
 DE MARÇ DE 1962.

QUIN DIA ÈS AVUI?
 AVUI ÈS DIIMECRES,
 6 DE SETEMBRE DE 2000.
 ON ÈS L'OFICINA DE TURISME?
 CÒM S'HI VA?

ON VAS?
 D'ON VENS?
 QUAN?
 DES DE QUAN?

SI
 NON
 POR FAVOR
 SÍNTOO /PERDOA
 ¿QUE É ESTO (ISTO)?
 ¿QUÉ HORA É?
 ¿QUERES QUE CHE AXUDE?
 ¿QUÉ CHE BOTE UNHA MAN?
 ¿CANTOS ANOS TES?
 ¿CANDO CUMPRES ANOS?
 ¿CANDO É O TEU CUMPREANOS?
 NACÍN O 2 DE MARZO DE
 1962 EN OÑATI.
 ¿QUE DIA É HOXE?
 HOXE É MIERCOLES, 6 DE
 SETEMBRO DO 2000.
 ¿ONDE ESTÁ A OFICINA DE TURISMO?
 ¿POR ONDE HAY QUE IR?
 ¿POR ONDE SE VAI / SE COLLE?
 ¿A ONDE VAS?
 ¿DE ONDE VES?
 ¿CANDO?
 ¿DENDE CANDO?

BIA
 BIA



BIA
 BIA

NOIZ ARTE?
 ZENBAT DA?
 NON TRUKA DEZAKET DIRUA?
 ZENBAT ZOR DIZUT?
 GELA BAT NAHI NUKE.
 EGUNEKO MENUA, MESEDEZ.
 KARTA MESEDEZ.
 KONTUA, MESEDEZ.
 NON ESERIKO GARA?
 ONDO IBILI.
 ONDO IBILI BIDAIAN.
 ONDO IBILI OPORRETAN.
 ONDO PASA.
 ONDO SEGI ETA IKUSI ARTE.
 ON EGIN.
 ON EGIN DAGIZULA.
 ATSEGIN HANDIZ.
 POZTEN NAIZ.
 URTE ASKOTARAKO.
 EGON APUR BATEAN, MESEDEZ.
 BERRIRO, MESEDEZ.
 ASTIROAGO, MESEDEZ.

FINS QUAN?
 QUANT ÉS?
 ON PUC CANVIAR DINERS?
 QUE LI DEC?
 VULL UNA HABITACIÓ.
 EL MENÚ DEL DIA, SI US PLAU.
 LA CARTA, SI US PLAU.
 EL COMPTE, SI US PLAU.
 ON PODEM SEURE?
 DIVERTEIX-TE.
 BON VIATGE.
 BONES VACANCES.
 QUE T'HO PASSIS BÉ.
 ARREVEURE I FINS MÉS TARD.
 QUE VAGI DE GUST.
 BON PROFIT.
 AMB MOLT DE GUST.
 TANT DE GUST.
 PER MOLTS ANYS.
 UN MOMENT, SI US PLAU.
 UNA ALTRA VEGADA, SI US PLAU.
 MÉS POC A POC, SI US PLAU.

¿ATA / ATÉ CANDO?
 ¿CANTO É?
 ¿ONDE PODO CAMBIAR DIÑEIRO?
 ¿CANTO CHE DEBO?
 QUIXERA UN CUARTO.
 O MENÚ DO DÍA, POR FAVOR.
 O MENÚ, POR FAVOR.
 A CONTA, POR FAVOR.
 ¿ONDE PODEMOS SENTAR?
 QUE CHE VAIA BEN.
 BOA VIAXE.
 BOAS VACACIÓNS.
 PÁSALO BEN.
 QUE NOS VEAMOS OUTRA VEZ.
 BO PROVEITO.
 QUE CHE APROVEITE.
 CON MOITO GUSTO.
 ALÉDOME.
 POR MOITOS ANOS.
 AGARDE UN MOMENTO, POR FAVOR.
 OUTRA VEZ, GRACIAS.
 MÁIS AMODO, GRACIAS.



EUSKARA

ZER DIOZU?

BADAKIZU KATALANEZ,
GAILEGOZ ETA EUSKARAZ HITZ EGITEN?

BAI, APUR BAT.
EZ ASKO.

KATALANA, GAILEGOA ETA EUSKARA
IKASTEN ARI NAIZ.

ULERTZEN DIDAZU?

ZER ESAN NAHI DU HONEK?
BADAKIZU NOLA ESATEN DEN KATALANEZ
GAILEGOZ ETA EUSKARAZ?

NOLA ESATEN DA KATALANEZ,
GAILEGOZ ETA EUSKARAZ...?

KATALANEZ... ESATEN DA.
GAILEGOZ... ESATEN DA.
ETA EUSKARAZ... ESATEN DA.
ZER GERTATZEN ZAIZU?
EZ ZAUDE ONDO?
SEGURU ZAUDE? BENETAN?
BAI ESAN?
NOREKIN ARI NAIZ HIZKETAN?
NOREN PARTEZ?

CATALÀ

COM DIU? / PERDÓ?

PARLES CATALÀ, GAILEGO
I EUSKARA?

SÍ, UNA MICA.
NO GAIRE.

ESTUDIO CATALÀ, GAILEGO
I EUSKARA.

M'ENTENS?

QUÈ VOL DIR AIXÒ?

SAPS COM ES DIU EN CATALÀ,
GAILEGO I EUSKARA...?

COM ES DIU EN CATALÀ, GAILEGO I
EUSKARA...?

EN CÁTALA, ES DIU ...

EN GAILEGO, ES DIU...

EN EUSKARA, ES DIU...

QUE ET PASSA?

NO ES TROBES BÉ?

N'ESTÀS SEGUR? DE VERITAT?

DIGUI?

AMB QUI PARLO?

DE PART DE QUI?

GALLEGO

¿QUE DIS?

¿XA SABES FALAR EN
CATALÁN, GALEGO E EUSKERA?

SI, UN POUCO.

NON, NON MOITO.

ESTOU APRENDENDO CATALÁN,
GALEGO E EUSKERA.

¿ENTÉNDESME?

¿QUE QUERE DICIR ISTO?

¿SABES COMO SE DI EN CATALÁN
GAILEGO I EUSKARA...?

¿COMO SE DI EN CATALÁN, GALEGO
E EUSKERA...?

EN CATALÁN DISE...

EN GALEGO DISE...

EN EUSKERA DISE ...

¿QUE CHE PASA?

¿ESTÁS BEN?

¿ESTÁS SEGURO? ¿DE VERDADE?

¿DIGA?

¿CON QUEN ESTOU FALANDO?

¿DE PARTE DE QUEN?

BLA-
BLA

GUSTATZEN ZAIZU?
 BAI, ASKO.
 EZER EZ.
 BAIMENA
 ERRE DAITEKE?
 APARKA DAITEKE?
 ZORTE ON!
 ZEIN KOLORETAKOA DA?
 ZENBAT DENBORA IRAUTEN DU?
 ZENBAT DENBORA FALTA DA?
 ZEIN EGURALDI DAGO GAUR?
 EGURALDI ONA DAGO GAUR.
 EGURALDI TXARRA DAGO GAUR.
 HOTZ EGITEN DU.
 HOTZ HANDIA EGITEN DU.
 BERO EGITEN DU.
 BERO HANDIA EGITEN DU.
 ZER NAHI DUZU?
 TELEFONOA ERABILI NAHI NUKE.
 ZER HARTUKO DUZU?
 GARAGARDOA HARTUKO NUKE.
 GARESTIA DA.

T'AGRADA?
 SÍ, MOLT.
 NO, GENS.
 PERMÍS
 QUE PUC FUMAR?
 QUE HI PUC APARCAR, AQUÍ?
 BONA SORT!
 DE QUIN COLOR ÉS?
 QUANT TEMPS DURA?
 QUANT TEMPS FALTA?
 QUIN TEMPS FA AVUI?
 AVUI FA BON DIA.
 AVUI FA MAL DIA.
 FA FRED.
 FA MOLT DE FRED.
 FA CALOR.
 FA MOLTA CALOR.
 QUÈ VOLIA?
 VOLDRIA TELEFONAR.
 QUÈ VOL PRENDRE?
 PENDRÉ UNA CERVESA.
 ÉS CAR.

¿GÚSTACHE?
 SÍ, MOITO.
 NON, NADA.
 PERMISO
 ¿PÓDESE FUMAR?
 ¿PÓDESE APARCAR?
 ¡BOA SORTE!
 ¿DE QUE COR É?
 ¿CANTO TEMPO DURA?
 ¿CANTO TEMPO QUEDA?
 ¿QUE TEMPO FAI HOXE?
 HOXE VAI BO TEMPO.
 HOXE VAI MAL TEMPO.
 VAI FRÍO.
 VAI MOITO FRÍO.
 VAI CALOR.
 VAI MOITA CALOR.
 ¿QUE QUERES?
 QUIXERA USAR O TELÉFONO.
 ¿QUE VAS TOMAR?
 TOMAREI UNHA CERVEXA.
 É CARO.



EUSKARA

OSO GARESTIA DA.
GARESTIEGIA DA.
MERKEA DA.
OSO MERKEA DA.
MERKEEGIA DA.
JENDE ASKO DAGO.
JENDE GUTXI DAGO.
EZ DAGO INOR.
EZ DAGO EZER.
LANEGUNA DA GAUR.
OPORRAK DAUZKAT.
OPORRETAN NAGO.
LAN EGITERA NOA.
EZ DAUKAT LANIK.
LANGABEZIAN NAGO.
LAN BILA NABIL.
LANA BEHAR DUT.
EZKONDUTA NAGO.
EZKONGABEA NAIZ.
ALARGUNA NAIZ.
DIBORTZIATUTA NAGO.
HIRU SEME-ALABA DAUZKAT.

CATALÀ

ÉS MOLT CAR.
ÉS MASSA CAR.
ÉS BARAT.
ÉS MOLT BARAT.
ÉS MASSA BARAT.
HI HA MOLTA GENT.
HI HA POCA GENT.
NO HI HA NINGÚ.
NO HI HA RES.
AVUI ÉS DIA FEINER.
FAIG VACANCES.
ESTOU DE VACACIONS.
VAIG A TREBALLAR.
NO TINC FEINA.
ESTIC A L'ATUR.
CERCO FEINA.
NECESSITO UNA FEINA.
ESTIC CASAT, ESTIC CASADA.
SÓC SOLTER, SÓC SOLTERA.
SÓC VIDU, SÓC VÍDUA.
SÓC DIVORCIAT, SÓC DIVORCIADA.
TINC TRES FILLS.

GALLEGO

É MOI CARO.
É DEMASIADO CARO.
É BARATO.
É MOI BARATO.
É DEMASIADO BARATO.
HAI MOITA XENTE.
HAI POUCA XENTE.
NON HAI NINGUÉN.
NON HAI NADA.
É DÍA DE TRABALLO.
ESTOU DE VACACIONS.
TEÑO VACACIONS.
VOU TRABALLAR.
NON TEÑO TRABALLO.
ESTOU NO PARO.
ESTOU BUSCANDO TRABALLO.
PRECISO TRABALLO.
ESTOU CASADO, ESTOU CASADA.
SON SOLTEIRO, SON SOLTEIRA.
SON VIÚVO, SON VIÚVA.
ESTOU DIVORCIADO/A.
TEÑO TRES FILLOS.

BLA
BLA

BOST ILOBA DAUZKAT.
 AITONA-AMONEN ETXEAN BIZI NAIZ.
 BAKARRIK BIZI NAIZ.
 LAU NEBA-ARREBA BIZI GARA ETXEAN.
 NON BIZI ZARA?
 PISU BATEAN BIZI NAIZ.
 HERRI BATEAN BIZI NAIZ.
 HIRIAN BIZI NAIZ.
 BASERRIAN BIZI NAIZ.
 OHARRAK ETA PUBLIZITATE KARTELAK
 KONTUZ!
 KONTUZ IBILI!
 ARRISKUA
 ITXITA
 ITXITA UZTAILAREN 7TIK 15ERA
 ZABALIK
 ZABALIK GOIZEKO 10ETIATIK ARRATSALDENO 7ETARA
 ITXI ATEA, MESEDEZ
 UTZI PASATZEN
 TXAKURRIK EZ
 SARRERA. IRTEERA.
 SARRERA BESTE ATETIK

TINC CINC NÉTS.
 VISC A CASA ELS AVIS.
 VISC TOT SOL, VISC TOTA SOLA.
 A CASA NOSTRA SOM QUATRE GERMANS.
 ON VIUS?
 VISC EN UN PIS.
 VISC EN UN POBLE.
 VISC A LA CIUTAT.
 VISC A PAGÈS. /VISC A UNA MASIA.
 AVISOS I CARTELLS PUBLICITARIS
 ALERTA! COMPTE!
 ANAU AMB COMPTE!
 ATENCIÓ!
 TANCAT
 TANCAT DEL 7 AL 15 DE JULIO
 OBERT
 OBERT DE LES 10 DEL MATI A LES 7 DE VESPRE
 TANQUEU LA PORTA, SI US PLAU
 DEIXA PASSAR
 NO S' ADMETEN GOSSOS
 ENTRADA. SORTIDA.
 ENTRI PER L'ATRA PORTA

TEÑO CINCO NETOS.
 VIVO NA CASA DOS AVÓS.
 VIVO SÓ.
 VIVIMOS CATRO IRMÁNS.
 ¿ONDE VIVES?
 VIVO NUN PISO.
 VIVO NUN POBO.
 VIVO NUNHA CIDADE.
 VIVO NUN PAZO.
 AVISOS E CARTEIS DE PUBLICIDADE
 ¡CÓDADO!
 ¡ANDADE CON COIDADÓ!
 PERILL! ¡OLLO!PERIGO
 PECHADO
 PECHADO DO 7 Ó 15 DE XULLO.
 ABERTO
 ABERTO DE 10 DA MAÑÁ A 7 DO SERÁN.
 PECHADE A PORTA,POR FAVOR
 DEIXADE PASAR
 NON SE ADMITEN CANS
 ENTRADA. SAÍDA.
 A ENTRADA POLA OUTRA PORTA



LIBRE. BETETA. PRIBATUA.
TXIRRINA JO
SALGAI. ALOKATZEKO.
ERRETZAILEAK
EZ ERRETZAILEAK
EZ ERRE
MERKEALDIA. ESKAINTZAK.
ISILTASUNA, MESEDEZ.
BULTZA EGIN. ERAKARRI.
EZ DAGO MARTXAN.
DOAN

GURE INGURUA

MUNDUA
KONTINENTEA
NATURA
EGUZKIA
ILARGIA
HODEIA
ZERUA
IZARRA
LURRA
ELURRA

LLIURE. OCUPAT. PRIVAT.
TOQUEU EL TIMBRE
EN VENDA. ES LLOGA.
FUMADORS
NO FUMADORS
NO FUMEU
REBAIXES. OFERTES.
SILENCI, SI US PLAU.
EMPENYEU. ESTIREU.
FORA DE SERVEI.
DE FRANC

EL NOSTRE VOLTANT

MÓN
CONTINENT
NATURA
SOL
LLUNA
NÚVOL
CEL
ESTRELLA
TERRA
NEU

LIBRE. CHEO. PRIVADO.
TOCAR O TIMBRE
EN VENDA. EN ALUGUER.
FUMADORES
NON FUMADORES
NON FUMES
REBAIXAS. OFERTAS.
SILENCIO, POR FAVOR.
EMPURRA. ATRAE.
NON ESTÁ EN MARCHA.
GRATIS

A NOSA ZONA

MUNDO
CONTINENTE
NATUREZA
SOL
LÚA
NUBE
CEO
ESTRELA
TERRA
NEVE

BLA
BLA





EURIA
 HAIZEA
 IBAIA
 ERREKA
 LAKUA
 LOREA
 BELARRA
 ZUHAITZA
 BASOA
 HABIA
 LANDAREA
 HONDARTZA
 MENDIA
 ITSASOA
 EGURALDIA
 IPARRALDEA
 HEGOALDEA
 EKIALDEA
 MENDEBALDEA

DENBORA

EGUNA
 EGUNSENTIA. EGUNSENTIAN.

PLUJA
 VENT
 RIU
 RIERA
 LLAC
 FLOR
 HERBA
 ARBRE
 BOSQ
 NIU
 PLANTA
 PLATJA
 MUNTANYA
 MAR
 TEMPS
 NORD
 SUD
 EST
 OEST

TEMPS

DIA
 ALBADA. A TRENC D'ALBA.

CHUVIA / CHOIVA
 VENTO
 RÍO
 REGATO
 LAGOA
 FROR
 HERBA
 ÁRBORE
 BOSQUE
 NIÑO
 PRANTA
 PRAIA
 MONTE
 MAR
 TEMPO
 NORTE
 SUR
 LESTE
 OESTE

TEMPO

DÍA
 AMENCER. AO / Ó MENCER.



EUSKARA

GOIZA. GOIZEAN.
EGUERDIA. EGUERDIAN.
ARRATSALDEA. ARRATSALDEAN.
ILUNTZEA. ILUNTZEAN.
GAUA. GAUEAN.
GAUERDIA. GAUERDIAN.
URTAROA
UDABERRIA
UDA
UDAZKENA
NEGUA
EGUTEGIA
URTEA
HILABETEA
URTARRILA
OTSAILA
MARTXOA
APIRILA
MAIATZA
EKAINA
UZTAILA
ABUZTUA

CATALÀ

MATÍ. PEL MATÍ.
MIGDIA. AL MIGDIA.
TARDA. A LA TARDA.
VESPRE. AL VESPRE.
NIT. A LA NIT.
MITJANIT. A MITJANIT.
ESTACIONS DE L'ANY
PRIMAVERA
ESTIU
TARDOR
HIVERN
CALENDARI
ANY
MES
GENER
FEBRER
MARÇ
ABRIL
MAIG
JUNY
JULIOL
AGOST

GALLEGO

MAÑÁ. POLA MAÑÁ / A MAÑÁ.
MEDIODÍA. AO / Ó MEDIODÍA.
TARDE. POLA TARDE, AO / Ó SERÁN.
NOIÑA. Á NOIÑA.
NOITE. Á NOITE.
MEDIANOITE. Á MEDIANOITE.
ESTACIÓN
PRIMAVERA
VERÁN
OUTONO
INVERNO
CALENDARIO
ANO
MES
XANEIRO
FEBREIRO
MARZO
ABRIL
MAIO
XUÑO
XULLO
AGOSTO



EUSKARA

CATALÀ

GALLEGO

IRAILA
 URRIA
 AZAROA
 ABENDUA
 IAZ
 AURTEN
 DATORREN URTEAN
 ASTEA
 ASTELEHENA
 ASTEARTEA
 ASTEAZKENA
 OSTEGUNA
 OSTIRALA
 LARUNBATA
 IGANDEA
 HERENEGUN
 ATZO
 GAUR
 BIHAR
 ETZI
 ORAIN
 GERO

SETEMBRE
 OCTUBRE
 NOVEMBRE
 DESEMBRE
 L'ANY PASSAT
 AQUEST ANY / ENGUANY
 L'ANY QUE VE
 SETMANA
 DILLUNS
 DIMARTS
 DIMECRES
 DIJOURS
 DIVENDRES
 DISSABTE
 DIUMENGE
 ABANS- D'AHIR
 AHIR
 AVUI
 DEMÀ
 DEMÀ PASSAT
 ARA
 DESPRÉS

SETEMBRO
 OUTUBRO
 NOVEMBRO
 DECEMBRO
 O ANO PASADO
 ESTE ANO
 O ANO QUE VEN / O VINDEIRO ANO
 SEMANA
 LUNS
 MARTES
 MÉRCOLES
 XOVES
 VENRES
 SÁBADO
 DOMINGO
 ANTONTE
 ONTE
 HOXE
 MAÑÁN
 PASADO MAÑÁN
 AGORA
 LOGO / DESPOIS



EUSKARA

CATALÀ

GALLEGO

ORAINTE / BEREHALAXE
INOIZ EZ / BEHIN ERE EZ

ORDUA

ERLOJUA/ORDULARIA

ORDU BATAK (PUNTUAN)

ORDU BIAK (PASATXO)

HIRURAK

LAURAK

BOSTAK

SEIAK

ZAZPIAK

ZORTZIAK

BEDERATZIAK

HAMARRAK

HAMAIAKAK

HAMABIAK

ORDU BATA ETA BOST

ORDU BATA ETA LAURDEN

ORDU BATA T'ERDIAK

ORDU BATA LAURDEN GUTXI(AGO)

MINUTUA

SEGUNDUA

ARA MATEIX

MAI

L'HORA

RELOTGE

LA UNA

LES DUES

LES TRES

LES QUATRE

LES CINC

LES SIS

LES SET

LES VUIT

LES NOU

LES DEU

LES ONZE

LES DOTZE

LA UNA I CINC

UN QUART DE DUES

DOS QUARTS DE DUES

TRES QUARTS DE D'UNA

MINUT

SEGON

ARESTORA / AGORA MESMO

ENDEXAMAIS

HORA

RELOXO

A UNHA

AS DÚAS

AS TRES

AS CATRO

AS CINCO

AS SEIS

AS SETE

AS OITO

AS NOVE

AS DEZ

AS ONCE

AS DOCE

A UNHA E CINCO

A UNHA E CUARTO

A UNHA E MEDIA

A UNHA MENOS CUARTO

MINUTO

SEGUNDO





JAIAK
 JAI ZORIONTSUAK!
 GABONAK
 URTEZAHARRA
 URTEBERRIA
 EGOBERRIAK
 ERREGEAK
 EGOBERRI ON ETA URTE BERRI ON ZORIONTSUA!
 ASTE SANTUA
 GARIZUMA
 PAZKOA
 INAUTERIAK
 ZORIONAK
 OSASUNA!
 OPORRAK

ANIMALIAK

ARDIA
 AHATEA
 ASTOA
 BEHIA
 EULIA

FESTES
 BONES FESTES!
 NADAL
 CAP D'ANY
 ANY NOU
 NADAL
 REIS
 BON NADAL I FELIÇ ANY NOU!
 SETMANA SANTA
 QUARESMA
 PASQUA
 CARNESTOLTES
 FELICITATS
 SALUT!
 VACANCES

ANIMALS

OVELLA
 ÀNEC
 RUC / ASE
 VACA
 MOSCA

FESTAS
 BOAS FESTAS
 NADAL
 NOITEVELLA
 ANINOVO
 NADAL
 REIS
 ¡BO NADAL E ANINOVO!
 SEMANA SANTA
 CORESMA
 PASCUA
 ANTROIDO
 FELICIDADES / NORABOA
 ¡SAUDÉ!
 VACACIÓNS

ANIMAIS

OVELLA
 PATO
 BURRO
 VACA
 MOSCA



EUSKARA

KATUA
 TXAKURRA
 TXIMELETA
 TXERRIA
 TXANTXIKUA, IGELA
 ZEZENA
 ZALDIA
 ARRAINA
 SAGUA
 UNTXIA
 OILOA
 OILARRA
 AHUNTZA
 ERLEA
 TXORIA

ETXEA

GILTZA
 BASERRIA
 TXIRRINA
 IGOGAILUA
 TXIMINIA

CATALÀ

GAT
 GOS
 PAPALLONA
 PORC
 GRIPAU
 TORO / BRAU
 CAVALL
 PEIX
 RATOLÍ
 CONILL
 GALLINA
 GALL
 CABRA
 ABELLA
 OCELL

HABITATGE / CASA

CLAU
 MASIA
 TIMBRE
 ASCENSOR
 XEMENEIA

GALLEGO

GATO
 CAN
 BOLBORETA
 PORCO
 SAPO
 TOURO
 CABALO
 PEIXE
 RATO
 COELLO
 GALIÑA / PITA
 GALO
 CABRA
 ABELLA
 PAXARO

CASA

CHAVE
 PAZO
 TIMBRE
 ASCENSOR
 CHEMINEA



EUSKARA

CATALÀ

GALLEGO

TEILATUA
 GARAJEA
 ANTENA
 GANBARA
 LEIHOA
 BALKOIA
 ATEA
 HORMA
 GELA
 JANGELA
 LOGELA
 OHEA
 ARMAIRUA
 MAINDIREA / IZARA
 GAU-MAHAIA
 BURKOA
 BAINUGELA
 ISPILUA
 ORRAZIA
 KOMUNA
 ESKUOIHALA
 EGONGELA
 ALDIZKARIA

TEULAT
 GARATGE
 ANTENA
 GOLFES
 FINESTRA
 BALCÓ
 PORTA
 PARET
 HABITACIÓ
 MENJADOR
 DORMITORI
 LLIT
 ARMARI
 LLENÇOL
 TAULETA DE NIT
 COIXÍ
 BANY
 MIRALL
 PINTA
 EXCUSAT / SERVEI
 TOVALLOLA
 SALA D'ESTAR
 REVISTA

TELLADO
 GARAXE
 ANTENA
 CAMAROTE
 VENTÁ / FIESTRA
 BALCÓN
 PORTA
 PAREDE
 CUARTO
 COMEDOR
 DORMITORIO
 CAMA
 ARMARIO
 SABA
 MESILLA DE NOITE
 ALMOFAIDA
 BAÑO
 ESPELLO
 PEITE
 SERVICIO
 TOALLA
 SALA
 REVISTA



EUSKARA

CATALÀ

GALLEGO

EGUNKARIA	PERIÒDIC / DIARI	XORNAL
LIBURUA	LLIBRE	LIBRO
GUTUNA / ESKUTITZA	CARTA	CARTA
HAUTSONTZIA	CENDRER	CINCEIRO
IRRATIA	RADIO	RADIO
TELEBISTA	TELEVISOR	TELEVISIÓN
APALA	PRESTAGE / LLEIXA	ESTANTE
LORONTZIA	FLORERA	FLOREIRO
AULKIA	CADIRA	CADEIRA
BEROGAILUA	CALEFACCIÓ	CALEFACCIÓN
ALFONBRA	CATIFA	ALFOMBRA
ARGIA	LLUM	LUZ
SUKALDEA	CUINA	COCIÑA
PLATERA	PLAT	PRATO
SARDEKKA	FORQUILLA	GARFO
KOILARA	CULLERA	CULLER
AIZTOA / LABANA	GANIVET	COITELO
EDALONTZIA	GOT / VAS	VASO
MAHAIA	TAULA	MESA
ERRATZA	ESCOMBRA	VASOIRA
LAPIKOA	PEROL / OLLA	POTA
BOTILA	AMPOLLA	BOTELLA
ZABORRONTZIA	CONTENIDOR DE BROSSA	CONTENEDOR DO LIXO



**GIZA HARREMANAK**

ANDREA, EMAKUMEA
 GIZONA
 NESKA
 MUTILA
 UMEA / HAURRA
 GAZTEA
 ZAHARRA
 LAGUNA, ADISKIDEA
 NESKA-LAGUNA / ANDREGAIA
 MUTIL-LAGUNA / SENARGAIA
 KOADRILA
 LANKIDEA
 FAMILIA
 AHIZPA, ARREBA
 NEBA, ANAIA
 ALABA
 SEMEA
 AITA
 AMA
 GURASOAK
 AITONA

RELACIONS HUMANES

DONA
 HOME
 NOIA
 NOI
 NEN, NENA
 JOVE
 VELL, VELLA
 AMIC, AMIGA
 XICOTA
 XICOT
 COLLA
 COMPANYY, COMPANYYA
 FAMILIA
 GERMANA
 GERMÀ
 FILLA
 FILL
 PARE
 MARE
 PARES
 AVI

RELACIÓNS HUMANAS

MULLER
 HOME
 MOZA
 MOZO
 RAPAZ, RAPAZA / CATIVO, CATIVA
 XOVE
 VELLO, VELLA
 AMIGO, AMIGA
 NOIVA
 NOIVO
 PANDA
 COMPAÑEIRO DE TRABALLO
 FAMILIA
 IRMÁ
 IRMÁN
 FILLA
 FILLO
 PAI
 NAI
 PAIS
 AVÓ



AMONA
 BILOBA
 ILOBA
 EMAZTEA
 SENARRA
 OSABA
 IZEBEA
 LEHENGUSUA
 LEHENGUSINA
 KOINATUA
 KOINATA
 SUHIA
 ERRAINA
 FAMILIA-OSPAKIZUNAK
 BATAIOA
 JAUNARTZEA
 EZKONTZA
 URTEBETETZEA

KIROLAK
 KIROLARIA
 PILOTA

ÀVIA
 NEBOT, NEBODA
 NET, NETA
 ESPOSA / MULLER
 ESPÒS / MARIT
 ONCLE
 TIA
 COSÍ
 COSINA
 CUNYAT
 CUNYADA
 GENDRE
 NORA
 CELEBRACIONS FAMILIARS
 BATEIG
 COMUNIÓ
 CASAMENT / BODA
 ANIVERSARI

ESPORTS
 ESPORTISTA
 PILOTA BASCA

AVOA
 NETO, NETA
 SOBRIÑO, SOBRIÑA
 MULLER
 MARIDO
 TÍO
 TÍA
 CURMÁN
 CURMÁ
 CUÑADO
 CUÑADA
 XENRO
 NORA
 CELEBRACIÓN FAMILIARES
 BAUTIZO
 COMUÑÓN
 VODA
 ANIVERSARIO

DEPORTES
 DEPORTISTA
 A PELOTA VASCA





ARRAUNA
 SASKIBALOIA
 ESKUBALOIA
 HARRI-JASOTZEA
 ARRANTZA
 SOKATIRA
 IGERIKETA
 TXIRRINDULARITZA

HERRIA ETA HIRIA

ERAIKINA
 ZERBITZUAK
 KULTUR ETXEA
 LIBURUTEGIA
 IKASTOLA
 LANTEGIA
 JATETXEA
 ZAHARREN EGOITZA
 KAFETEGIA
 UDALTZAINGOA
 SAGARDOTEGIA
 GELTOKIA
 AIREPORTUA

REM
 BÀSQUET
 HÀNDBOL
 AIXECADOR DE PEDRES
 PESCA
 TIBAR LA CORDA
 NATACIÓ
 CICLISME

POBLE I CIUTAT

EDIFICI
 SERVEIS
 CASA DE CULTURA
 BIBLIOTECA
 ESCOLA
 FÀBRICA
 RESTAURANT
 CASA DELS JUBILATS
 CAFETERIA
 POLICIA MUNICIPAL
 SIDRERIA
 PARADA / ESTACIÓ
 AEROPORT

REMO
 BALONCESTO
 BALONMÁN
 LEVANTAR PEDRAS
 PESCA
 TIRAR DA CORDA
 NATACIÓ
 CICLISMO

VILA E CIDADE

EDIFICIO
 SERVICIO
 CASA DA CULTURA
 BIBLIOTECA
 ESCOLA
 FÁBRICA
 RESTAURANTE
 RESIDENCIA DE ANCIÁNS
 CAFETERÍA
 POLICÍA MUNICIPAL
 SIDRERÍA
 ESTACIÓN
 AEROPORTO



EUSKARA

UDALETXEA
ELIZA
BULEGOA
PIOTALEKUA
TURISMO BULEGOA
BANKETXEA / BANKUA
DIRUA
LIBURUDENDA
BOTIKA
OSPITALEA
HOTELA
OSTATUA
TABERNA
KIROLDEGIA
POSTETXEA
KAIA
ATERPETXEA
AZOKA
ZINEMA
KALEA
HELBIDEA
EDUKIONTZIA
LORATEGIA


CATALÀ

AJUNTAMENT
ESGLÉSIA
OFICINA
FRONTÓ
OFICINA DE TURISME
BANC / CAIXA
DINERS
LLIBRERIA
FARMÀCIA
HOSPITAL
HOTEL
PENSIÓ
BAR
POLIESPORTIU
CORREUS
PORT
ALBERG
MERCAT
CINEMA
CARRER
ADREÇA
RECIPIENT
JARDÍ

GALLEGO

CONCELLO
IGREXA
OFICINA
FRONTÓN
OFICINA DE TURISMO
BANCO
CARTOS
LIBRERÍA
FARMACIA
HOSPITAL
HOTEL
PENSIÓN
BAR
POLIDEPORTIVO
CORREO
PORTO
ALBERGUE
MERCADO
CINE
RÚA
ENDEREZO
CONTINENTE
XARDÍN





ESPALOIA
 PARKEA
 ITURRIA
 PASEALEKUA
 ARKUPEA
 PLAZA
 POSTONTZIA
 APARKALEKUA
 ZUBIA
 BIDEA
 ZEBRABIDEA
 OKINDEGIA
 HARATEGIA
 ARRANDEGIA
 GARRAIOA
 BIZIKLETA
 AUTOA
 AUTOBUSA
 TRENA
 ITSASONTZIA
 KAMIOIA
 KOKAPENA
 ESKUINEAN

VORERA / ANDANA
 PARC
 DEU / FONT
 PASSEIG / RAMBLA
 PÒRTIC
 PLAÇA
 BÚSTIA
 APARCAMENT
 PONT
 CAMÍ
 PAS ZEBRA, DE VIANANTS
 FLECA / FORN
 CARNISSERIA
 PEIXATERIA
 TRANSPORT
 BICICLETA
 COTXE
 AUTOBÚS
 TREN
 VAIXELL
 CAMIÓ
 UBICACIÓ
 A LA DETRA

BEIRARRÚA
 PARQUE
 FONTE
 PASEO
 PÓRTICO
 PRAZA
 BUZÓN
 APARCAMENTO
 PONTE
 CAMIÑO
 PASO DE PEÓNS
 PANADERÍA
 CARNICERÍA
 PEIXERÍA / PEIXARÍA
 TRANSPORTE
 BICICLETA
 COCHE
 AUTOBÚS
 TREN
 BARCO
 CAMIÓN
 LOCALIZACIÓN
 NA DEREITA



GOIAN
 ERDIAN
 EZKERREAN
 ATZEAN
 AURREAN
 GAINEAN
 AZPIAN
 BEHEAN
 KANPOAN
 BARRUAN
 HEMEN
 HAN
 GERTU
 URRUN
 ZUZEN / AURRERA
 HAU
 HORI
 HURA

JANARIA ETA EDARIA

BARAZKIAK
 ENTSALADA
 BABA

A DALT
 AL MIG
 A L'ESQUERRA
 AL DARRERE
 ENDAVANT
 AL DAMUNT / A SOBRE
 AL DESSOTA / SOTA
 A BAIX
 FORA
 DINS
 AQUÍ
 ALLÀ
 A PROP
 LLUNY
 RECTE
 AIXÒ / AQUEST
 ALLÒ
 AQUELL

MENJAR / DINAR I BEGUDA

VERDURES
 AMANIDA
 FAVA

ARRIBA
 NO MEDIO
 NA ESQUERDA
 DETRÁS
 ADIANTE
 ENRIBA
 DEBAIXO
 DEBAIXO
 FÓRA
 NO INTERIOR
 AQUÍ
 ALÍ
 PRETO
 LONXE
 RECTO
 ESTO / ISTO
 ESO / ISO
 AQUELO / AQUILO

COMIDA E BEBIDA

VERDURA
 ENSALADA
 FABAS



EUSKARA

CATALÀ

GALLEGO

BABARRUNA
 DILISTA
 GARBANTZUA
 AZENARIOA
 TOMATEA
 ILARRA
 LEKA
 AZA
 ORBURUA
 AZALOREA
 PIPERRA
 PATATA
 PORRUA
 PERRETXIKOA
 ZAINZURIA
 TIPULA
 BARATXURIA
 URAZA
 FRUTA
 LARANJA
 MAHATSA
 LIMOIA

FESOLS / MONGETES SEQUES
 LLENTIES
 CIGRONS
 PASTANAGA / CARROTA
 TOMATA / TOMÀQUET
 PÈSOL
 MONGETES TENDRES
 COL
 CARXOFA
 COL-I-FLOR
 PEBROT
 PATATA
 PORRO
 BOLETS
 ESPÀRREC
 CEBÀ
 ALL
 ENCIAM
 FRUITA
 TARONJA
 RAIM
 LLIMONA

FABAS
 LENTELEA
 GARVANZO
 CENOIRA
 TOMATE
 GUISANTE / CHÍCHARO
 VAÏÑA
 BERZA
 ALCACHOFA
 COLIFLOR
 PEMENTO
 PATACA
 PORRO
 COGOMELO
 ESPÀRRAGO
 CEBOLA
 ALLO
 LEITUGA
 FROITA
 LARANXA
 UVA
 LIMÓN



EUSKARA

PLATANOA
 GEREZIA
 SAGARRA
 MADARIA / UDAREA
 MARRUBIA
 ESNEA
 GAZTA
 OZPINA
 OLIOA
 IRINA
 OGIA
 ARRAUTZA
 ARTOA
 AZUKREA
 GATZA
 GURINA
 TXOKOLATEA
 HARAGIA
 URDAIAZPIKOA
 ODOLKIA
 OILASKOA
 ARRAINA

CATALÀ

PLATAN
 CIRERA
 POMA
 PERA
 MADUIXA
 LLET
 FORMATGE
 VINAGRE
 OLI
 FARINA
 PA
 OUS
 BLAT DE MORO
 SUCRE
 SAL
 MANTEGA
 XOCOLATA
 CARN
 PERNIL
 BOTIFARRA
 POLLASTRE
 PEIX

GALLEGO

PLÁTANO
 CEREIXAS
 MAZÁ
 PERA
 AMORODO
 LEITE
 QUEIXO
 VINAGRE
 ACEITE
 FARIÑA
 PAN
 OVO
 MILLO
 AZUCRE
 SAL
 MANTEIGA
 CHOCOLATE
 CARNE
 XAMÓN
 MORCILLA
 POLO
 PEIXE



EUSKARA

CATALÀ

GALLEGO

OLAGARROA

SALDA

KAFEA

KAFESNEA

EBAKIA

TEA

KAMAMILA

SAGARDOA

URA

ARDOA

TXAKOLINA

GARAGARDOA

PATXARANA

IZOZKIA

OGITARTEKOA

OGIA TOMATEAREKIN

TALOA

JATORDUA

GOSARIA

BAZKARIA

ASKARIA

AFARIA

POP

BROU

CAFÈ

CAFÈ AMB LEIT

TALLAT

TÉ

CAMAMILA

SIDRA

AIGUA

VI

XACOLÍ

CERVESA

PATXARAN

GELAT

ENTREPÀ

PANTUMACA

CÓC

MENJAR

ESMORZAR / ESMORÇAR

DINAR

BERENAR

SOPAR

POLBO

CALDO

CAFÉ

CAFE CON LEITE

CORTADO

TE

MACELA

SIDRA

AUGA

VIÑO

CHACOLÍ

CERVEXA

PACHARÁN

XELADO

BOCADILLO

PANTUMACA

FILLOA

XANTAR

ALMORZO

XANTAR

MERENDA

CEA



POSTREA

JANTZIAK

BARRUKO ERROPA

KULEROAK

PIJAMA

BULARRETAOKAK

GALTZERDIAK

GALTZONTZILOAK

KAMISOIA

BLUSA

ALKANDORA

GALTZAK

GONA

SOINEKOA

BAINUJANTZIA

POLTSIKOA

OSAGARRIAK

ESKULARRUAK

MAKILA

TXAPELA

ERAZTUNA

POSTRES

ROBA

ROBA INTERIOR

BRAGUES / CALCES

PIJAMA

SOSTENIDORS

MITJONS

CALÇOTETS

CAMISA DE DORMIR

CAMISA DE DONA / BRUSA

CAMISA

PANTALONS

FALDILLA

VESTIT

BANYADOR

BUTXACA

COMPLEMENTOS

GUANT

BASTÓ

TXAPELA / BOINA

ANELL

POSTRE

ROUPA

ROUPA INTERIOR

BRAGAS

PIXAMA

SUXEITADOR

CALCETÍNS

CALZÓNS

CAMISÓN

BLUSA

CAMISA

PANTALÓN

SAIA

VESTIDO

TRAXE DE BAÑO

PETO

COMPLEMENTOS

LUVA

CAXATO

BOINA

ANEL



GERRIKOA
 BETAURREKOAK
 MUSUZAPIA
 BELARRITAKOAK
 POLTSA

ZENBAKIAK

0: ZERO, HUTS
 1: BAT
 2: BI
 3: HIRU
 4: LAU
 5: BOST
 6: SEI
 7: ZAZPI
 8: ZORTZI
 9: BEDERATZI
 10: HAMAR
 11: HAMAIIKA
 12: HAMABI
 13: HAMAHIRU
 14: HAMALAU

CINTURÓ
 ULLERES
 MOCADOR
 ARRACADA
 BOLSO

NÚMEROS

ZERO
 UN, UNA
 DOS / DUES
 TRES
 QUATRE
 CINC
 SIS
 SET
 VUIT
 NOU
 DEU
 ONZE
 DOTZE
 TRETZE
 CATORCE

CINTO
 GAFAS / ANTEOLLOS
 PANO
 PENDENTES
 BOLSA

NÚMEROS

CERO
 UN
 DOUS
 TRES
 CATRO
 CINCO
 SEIS
 SETE
 OITO
 NOVE
 DEZ
 ONCE
 DOCE
 TRECE
 CATORCE



18
 27
 III
 34



EUSKARA

CATALÀ

GALLEGO

15: HAMABOST
 16: HAMASEI
 17: HAMAZAZPI
 18: HEMEZORTZI
 19: HEMERETZI
 20: HOGEI
 21: HOGEITA BAT
 22: HOGEITA BI
 30: HOGEITA HAMAR
 40: BERROGEI
 50: BERROGEITA HAMAR
 60: HIRUROGEI
 70: HIRUROGEITA HAMAR
 80: LAUROGEI
 90: LAUROGEITA HAMAR
 100: EHUN
 200: BERREHUN
 300: HIRUREHUN
 400: LAUREHUN
 500: BOSTEHUN
 600: SEIEHUN
 700: ZAZPIEHUN

QUINZE
 SETZE
 DISSET
 DIVUIT
 DINOU
 VINT
 VINT-I-UN / VINT-I-UNA
 VINT-I-DOS / VINT-I-DUES
 TRENTA
 QUARANTA
 CINQUANTA
 SEIXANTA / SISANTA
 SETANTA
 VUITANTA
 NORANTA / NOURANTA
 CENT
 DOS-CENTS / DUES-CENTES
 TRES-CENTS / -CENTES
 QUATRE-CENTS / -CENTES
 CINC-CENTS / -CENTES
 SIS-CENTS / -CENTES
 SET-CENTS / -CENTES

QUINCE
 DEZASEIS
 DEZASETE
 DEZAOITO
 DEZANOVE
 VINTE
 VINTEUN
 VINTEDOUS
 TRINTA
 CORENTA
 CINCUENTA
 SESENTA
 SETENTA
 OITENTA
 NOVENTA
 CEN
 DOUSCENTOS
 TRESCENTOS
 CATROCENTOS
 CINCOCENTOS
 SEISCENTOS
 SETECENTOS

1

6

8

800: ZORTZIEHUN
 900: BEDERATZIEHUN
 1.000: MILA
 2.000: BI MILA
 5.000: BOST MILA
 5.369: BOST MILA HIRUREHUN ETA
 HIRUROGEITA BEDERATZ]I
 10.000: HAMAR MILA
 1.000.000: MILIOI BAT

GORPUTZA

HEZURRA
 AZALA
 LEPOA
 BARRABILAK
 IZTERRA
 BULARRA
 ALDAKA
 UKONDOA
 ZAKILA
 BESOÀ
 ZILBORRA

VUIT-CENTS / -CENTES
 NOU-CENTS / -CENTES
 MIL
 DOS, DUES MIL
 CINC MIL
 CINC MIL TRES CENTS SISANTA NOU

DEU MIL
 UN MILIÓ

COS / COS HUMÀ

OS
 PELL
 COLL
 TESTICLES
 CUIXA
 PIT
 MALUC
 COLZE
 PENIS
 BRAÇ
 MELIC

OITOCENTOS
 NOVECENTOS
 MIL
 DOUS MIL
 CINCO MIL
 CINCO MIL TRESCENTOS SESENTA E NOVE

DEZ MIL
 UN MILLÓN

CORPO

ÓSO
 PEL
 PESCOZO
 TESTÍCULOS
 COXAS
 PEITO
 CADEIRA
 CÓBADO
 PENE
 BRAZO
 EMBIGO

18
 27
 III
 34



EUSKARA

GERRIA
 BEHATZA, HATZA
 BELAUNA
 HANKA
 IPURDIA
 BIZKARRA
 BURUA
 SORBALDA
 SABELA
 ALUA
 TITIAK
 BIRIKA
 BIHOTZA
 GIBELA
 HESTEA
 URDAILA
 AURPEGIA
 BEGIA
 SUDURRA
 AHOA
 ESKUA
 BELARRIA

CATALÀ

CINTURA
 DITS
 GENOLL
 PEU
 CUL
 ESQUENA
 CAP
 ESPATLLA
 PANXA
 VULVA
 PITS
 PULMÓ
 COR
 FETGE
 INTESTÍNS
 ESTÓMAC
 FAÇ
 ULL
 NAS
 BOCA
 MÀ
 ORELLA

GALLEGO

CINTURA / VAN
 DEDO
 XEONLLO
 PÉ
 TRASEIRO
 ESPALDA / LOMBO
 CABEZA
 OMBRO
 TRIPA
 CONA
 TETAS
 PULMÓN
 CORAZÓN
 FÍGADO
 INTESTINO
 ESTÓMAGO
 ROSTRO
 OLLO
 NARIZ
 BOCA
 MAN
 ORELLA



**KOLOREAK**

ZURIA
BELTZA
URDINA
MOREA
GORRIA
ARROSA
GRISA
BERDEA
LARANJA
HORIA
MARROIA
LILA

EKINTZAK

ESNATU
JAIKI
LO EGIN
JANTZI
LAN EGIN
JAN
EDAN

COLORS

BLANC
NEGRE
BLAU
MORAT
VERMELL
ROSA
GRIS
VERD
TARONJA
GROC
MARRÓ
LILA

ACCIONS

DESPERTAR-SE
AIXECAR-SE
DORMIR
VESTIR-SE
TREBALLAR
MENJAR
BEURE

CORES

BRANCO
NEGRO
AZUL
MORADO
VERMELLO
ROSA
GRIS
VERDE
LARANXA
AMARELO
MARRÓN
LILA

ACCIÓNS

ESPERTAR
ERGUERSE
DURMIR
VESTIR(SE)
TRABALLAR
COMER
BEBER



EUSKARA

CATALÀ

GALLEGO

GARBITU
 BARRE EGIN
 ABESTU
 HITZ EGIN
 BEGIRATU
 JOAN
 ETORRI
 IDATZI
 IBILI
 IRAKURRI
 EMAN
 PIZTU
 ITZALI
 UKITU
 ENTZUN
 DASTATU
 IKUSI
 SALDU
 EROSI
 USAINDU
 GALDETU
 ESAN

NETEJAR (limpiar), RENTAR (lavar)
 RIURE
 CANTAR
 PARLAR
 MIRAR
 MARXAR / ANAR-S'EN
 VENIR
 ESCRIURE
 CAMINAR
 LLEGIR
 DONAR
 ENCENDRE
 APAGAR
 TOCAR
 ESCOLTAR
 TASTAR
 VEURE
 VENDRE
 COMPRAR
 OLORAR
 PREGUNTAR
 DIR

LIMPAR(SE), LAVAR(SE)
 RIR
 CANTAR
 FALAR
 MIRAR / OLLAR
 IR(SE)
 VIR
 ESCRIBIR
 ANDAR
 LER
 DAR
 ACENDER
 APAGAR
 TOCAR
 ESCOITAR
 SABOREAR
 VER
 VENDER
 MERCAR
 ULIR
 PREGUNTAR
 DICIR





GONBIDATU
GUSTATU
HARTU

EZAUGARRI, EGOERA ETA ZALETASUNAK

ALTUA NAIZ.
ONDO NAGO.
EZ NAGO OSO ONDO.
GOSE NAIZ.
EGARRI NAIZ.
HOTZA DAUKAT.
BEROA DAUKAT.
BELDUR NAIZ.
ERRAZA DA. ERRAZA EMATEN DU.
ZAILA DA. ZAILA EMATEN DU.
MINA DAUKAT LEPOAN.

MINA DAUKAT HANKETAN.

CONVIDAR
AGRADAR
COLLIR

QUALITATS, ESTATS I PREFERÈNCES

SÓC ALT. SÓC ALTA.
ESTIC BÉ.
NO ESTIC GAIRE BÉ.
TINC GANA.
TINC SET.
TINC FRED.
TINC CALOR.
TINC POR.
ÉS FÁCIL. SEMBLA FÁCIL.
ÉS DIFÍCIL. SEMBLA DIFÍCIL.
EM FA MAL EL COLL.
FÍXENME DANO NO PESCOZO.
EM FAN MAL LES CAMES.

CONVIDAR
GUSTAR
COLLER / APAÑAR

CUALIDADES, SITUACIÓNS E AFECCIÓNS

SON ALTO. SON ALTA.
ESTOU BEN./ENCÓNTROME BEN.
NON ESTOU MOI BEN.
TEÑO FAME.
TEÑO SEDE.
TEÑO FRÍO.
TEÑO CALOR.
TEÑO MEDO.
É SINXELO. SEMELLA SINXELO.
É DIFÍCIL. SEMELLA DIFÍCIL.
TEÑO O PESCOZO DANADO.
TEÑO OS PÉS DANADOS.



GALEGOTIK EUSKARARA

- **Marcos de Portela**, «Nekazariaren dotriña» (*Catecismo do labrego*). Itzultzailea: Gabril Aresti, 1969.
- **Castelao**, «Agureok maitemindu bear ez» (*Os vellos non deben namorarse*). Itzultzailea: Antonio María Labayen; Antzerti, Donosti, 1984.
- **Castelao**, «Kristalezko begia» (*Olo de vidro*). Itzultzailea: Koldo Izagirre; Susa, 1986.
- **Castelao**, «Zirtzilak» (*Retrincos*). Itzultzailea: Koldo Izagirre; Susa, 1986.
- **Castelao**, «Gauzak» (*Cousas*). Itzultzailea: Ramón Etxezarreta; Susa, 1986.
- **Castelao**, «Betiko biak» (*Os dous de sempre*). Itz.: Ramon Etxezarreta; Susa, 1986.
- **Castelao**, «Beti Galizan» (*Antoloxía do Sempre en Galiza*). Itz.: Bego Montorio; Susa, 1986.
- **Castelao**, «Gu» (nos). Itz.: Gabriel Aresti; Susa, 1986.
- **Manuel María**, «Maiatza Zorabituaren Pastoral» (*Auto do Maio esmaiolado*). Itz.: Koldo Izagirre; Antzerti, Donostia, 1985.
- **Manuel María**, «Bengela izeneko otarantza baten ibilketak eta biribilketak» (*Aventuras e desventuras dunha Espiña de Toxo chamada Berenguela*). Itz.: Koldo Izagirre; Antzerti, Donostia, 1985.
- **Manuel María**, «Saturno» (*Saturno*), Itz.: Omar Nabarro; Rosalía de Castro Kultur Elkarte, Barakaldo, 1989.
- **Uxío Novoneyra**, «Bazterrak (I) (II)» (*Os eidos*); Itz.: Koldo Izagirre; Pamiela, Iruñea, 1988.
- **VV.AA.**, «Galegoz heldutako poemak» (*Poemas náufragos*). Itz.: Joseba Sarrionandia; Argitaratzailea: Rosalía de Castro Kultur Elkarte-Susa-Fato Cultural Daniel Castelao.
- **VV.AA.**, «Gabriel Aresti. Salvador Espriu. Ceso Emilio Ferreira. Antologia»; Argitaletxea: Erein, Donostia, 1988.

- **Manoel Antonio**, «Lauretatik lauretara» (*De catro a catro*). Itz.: Iñigo Aranbarri, Koldo Izagirre. Trinxerpe, Maiatza-Abuztua, 1992.
- **Xosé Neira Vilas**, «Mutiko baserritar baten oroitzapenak» (*Memorias dun neno labrego*). Itz.: Andrés Urrutia; Labayru ikastegia, Bilbo, 1988.
- **Xosé Estevez**, «Galiziako Historia. Finisterreko oroimena» (*Historia de Galiza. Memoria do Finisterre*). Itz.: Iñaki Azkune Mendia; Gaiak, Donostia, 1994.
- **Xosé Estevez**, «Grañatar Denis (Poema: «A ti, Denis Graña»». Itz.: Koldo Izagirre. Zenbait idazleren artean idatzia; «Lembranza da chegada á vida de Denis Graña Fernández»; 13-Marzal-1992; Producións Culturain Artesa, Carballo, 1992.
- **V. Lamas Carvajal**, «Nekazarien dotrina» (*O catecismo do labrego*). Itz.: Gabriel Aresti; Susa, 1986.
- **Celso Emilio Ferreiro**, «Jostirudi jaikotarra» (*O divino sainete*). Itz.: Gabriel Aresti; Susa, 1986.
- **Valentín Paz Andrade**, «Uma-oncitic negarra» (*Pranto matricial*). Itz.: Gabriel Aresti; Susa, 1986.
- **Federico García Lorca**, «Sei poema gailego» (*Seis poemas galegos*). Itz.: Gabriel Aresti; Susa, 1986.
- **Cesáreo Sánchez, Xosé María Álvarez Cáccamo, Manuel Rivas eta Xavier Seoane**-ren poeman solteak. Itz.: Koldo Izagirre; Arbola, 5. zenbakia, 1987.
- **Miguel Anxo Fernán-Vello**, bi poema: «*Ferido amor, nos bosques a soedade ten cantiga eterna...*» eta «*É preciso un amor de húmida alvura...*». Itz.: Koldo Izagirre, esku-programa, Trinxerpe, 1993.
- **Fina Casalderrey**, «Puf! Hau nazka!» (*¡Puag, qué noxo!*). Itz.: Joxan Ormazabal, Elkar, 1997.
- **Carlos Casares**, «Rin eta Krixpin» (*O can Rin e o lobo Crispín*). Itz.: Joxan Ormazabal, Elkar, 1996.



- **Carlos Casares**, «Lolo bizikletan dabil» (*Lolo anda en bicicleta*). Itz.: Joxan Ormazabal, Elkar, 1996.
- **Xosé Cermeno**, «Larunbat arratsaldean» (*Estes días refresca polas tardes*). Itz.: Joxan Ormazabal, Elkar, 1991.
- **Rafael Dieste**, «Intxixuen artibotik» (*Dos arquivos do trasno*). Itz.: Koldo Izagirre, Elkar, 1993.
- **Xabier Docampo**, «Gaez eta joka datozenean» (*Cuando petan na porta pola noite*). Itz.: Koldo Izagirre, Elkar, 1996.
- **Xabier Docampo**, «Kanpai hotsen misterioa» (*O misterio das badaladas*). Itz.: Juan Cruz Igerabide, Elkar, 1995.
- **Agustín Fernández Paz**, «Neguko gutunak» (*Cartas de inverno*). Itz.: Jerardo Elortza, Elkar, 1997.
- **Agustín Fernández Paz**, «Smang dragoiaren altxorra» (*O tesouro do dragón Smang*). Itz.: Joxan Ormazabal, Elkar, 1992.
- **Agustín Fernández Paz**, «Lore erradioaktiboak» (*As flores radioactivas*). Itz.: Patxi Elizegi, Elkar, 1993.
- **Antonio García Teijeiro**, «Parkeko txoko berdea» (*Noa*). Itz.: Joxan Ormazabal, Elkar, 1989.
- **Xan Lopez Dominguez**, «Aintzirako ahotsak» (*Voces na lagoa do espatallo*). Itz.: Joxan Ormazabal, Elkar, 1990.
- **Paco Martín**, «Ramon Lamoterren gauzak» (*Das cousas de Ramón Lamote*). Itz.: Koldo Izagirre, Elkar, 1989.
- **Xosé Luis Mendez Ferrín**, «Mugaldeko jendea» (*Arrainos*). Itz.: Bego Montorio, Elkar, 1998.
- **Xosé Luis Mendez Ferrín**, «Percival». Itz.: Andrés Urrutia, Hegats, 1989-1.
- **Xosé Luis Mendez Ferrín**, «Marisorgina» (*Mantis religiosa*). Itz.: Andrés Urrutia, Hegats, 1991-5.

- **Maria Victoria Moreno**, «Izen baten bila» (*Anagnórise*). Itz.: Joxemari Azurmendi, Elkar, 1997.
- **Maria Victoria Moreno**, «Ganbaran festa» (*A festa no faiado*). Itz.: Joxan Ormazabal, Elkar, 1986.
- **Xesús Pisón**, «Luxioren abenturas» (*O pintor do vento*). Itz.: Joxan Ormazabal, Elkar, 1985.
- **Xesús Pisón**, «Deabru harroskoa» (*O demo presumido*). Itz.: Joxan Ormazabal, Elkar, 1987.
- **Helena Villar Janeiro**, «Gauetz euria egin zueneko eguna» (*O día que choveu de noite*). Itz.: Joxan Ormazabal, Elkar, 1985.
- **Helena Villar Janeiro**, «Pinpirin hartxoa» (*Vermiño*). Itz.: Joxan Ormazabal, Elkar, 1998.
- **Xosé María Alvarez Caccamo**, «Voltei» (*Voltei*). Itz.: Juan Luis Zabala, Maiatz, 1994-21.

KATALANETIK EUSKARARA

- **Mercé Rodoreda**, «Ipuin hautatuak». Itz.: Maite Gonzalez Esnal, 1984.
- **Lluis Roda**, «Alguns poetes són». Itz.: Dani Salaberri, EGAN, 1996-1.
- **Manel alonso Català**, «Un gest de la memòria» (6 poemes) eta «Oblits, mentides i homenatges» (bi poema). Itz.: Andolin Eguzkitza, Hegats-29.
- **Ausiàs March** (7 poema). Itz.: Ibon Sarasola, Hegats-30.

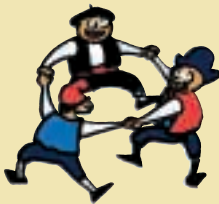
BESTELAKOAK

- **Askoren artean**, Hitzezko zubia. Euskal poesia 1990-2000 / A ponte das palabras. Poesía vasca 1999-2000, Compostela: Letras de Cal, 2001
- **Askoren artean**, Amets egiteko liburutxoak / Minilivros para sonhar / Minilibres per a somniar, Pontevedra: Kalandranka, 2003.
- **Askoren artean**, Introducción a las lenguas y literaturas catalana, gallega y vasca, Madrid: UNED, 2004.
- **Askoren artean**, Poesía antología, Galeusca 2003-2004, Pamiela, 2004



Gu eta gure hizkuntzak.
Gu
izango gara
garen artean.
Gure hizkuntzak, aldiz,
izango dira
gu ez garenean ere,
baldin eta garen artean izaten baditugu.

GU ETA GURE HIZKUNTZAK
NÓS E AS NOSAS LINGUAS
NOSALTRES I LES NOSTRES LLENGÜES



Oñatin, 2004ko irailaren 18an

